



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
30 October 2025
Russian
Original: English

**Вспомогательный орган по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся коренных
народов и местных общин**

Первое совещание

Панама, 27-30 октября 2025 года

Пункт 5 (с) повестки дня

**Выполнение программы работы по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся коренных
народов и местных общин, на период до 2030 года:
процесс пересмотра и обновления Добровольного
гlossария ключевых терминов и концепций для
использования в контексте статьи 8 (j) и
соответствующих положений Конвенции (задача 5.4)**

Процесс пересмотра и обновления Добровольного glossария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции

Проект рекомендации, представленный Председателем

*Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции
о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,*

*рекомендует Конференции Сторон на ее 17-м совещании принять решение следующего
содержания:*

Конференция Сторон,

*ссылаясь на задачу 5.4 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других
положений Конвенции о биологическом разнообразии¹, касающихся коренных народов и
местных общин, до 2030 года²,*

1. *постановляет* одобрить процесс пересмотра и обновления Добровольного
гlossария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и
соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии³, который
приводится в приложении I к настоящему решению;

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

² Решение [16/4](#), приложение.

³ Решение [14/13](#), приложение.

2. *порукает* Исполнительному секретарю Конвенции при наличии ресурсов создать специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению добровольного глоссария, круг ведения которой изложен в приложении II к настоящему решению, и представить результаты работы этой экспертной группы Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, для рассмотрения на его втором совещании;

3. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, подготовить рекомендацию по обновлению добровольного глоссария на основании результатов пересмотра для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение I

Процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

Пересмотр и обновление Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии⁴ будет проводиться следующим образом:

Шаг 1. Исполнительный секретарь Конвенции предлагает Сторонам, правительствам других стран, коренным народам и местным общинам, а также соответствующим субъектам деятельности⁵ представить свои мнения и накопленный опыт в отношении возможных элементов Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, которые следует пересмотреть или обновить, а также предлагает соответствующим Сторонам, с учетом национального законодательства и условий, включать в представляемые документы мнения и опыт лиц африканского происхождения, в том числе групп, придерживающихся традиционного образа жизни.

Шаг 2. Исполнительный секретарь Конвенции подготавливает сводный документ на основе полученных мнений.

Шаг 3. Исполнительный секретарь созывает специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению глоссария, которая на основе полученных мнений пересмотрит и сформулирует технические рекомендации и предложения о том, какие элементы глоссария подлежат обновлению. [Необходимо, чтобы в рамках этой работы любые пересматриваемые определения отражали разнообразие правовых и культурных контекстов разных Сторон и позволяли осуществлять адаптацию с учетом национальных особенностей.]

Шаг 4. Исполнительный секретарь представляет технические рекомендации и предложения, сформулированные Специальной группой технических экспертов по пересмотру и обновлению глоссария, для коллегиального обзора, а также представляет их в качестве информационного документа на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин.

Шаг 5. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, рассмотрит на своем втором совещании рекомендации и предложения, сформулированные специальной группой технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и

⁴ Решение [14/13](#), приложение.

⁵ Основные группы:

соответствующих положений Конвенции, и подготовит рекомендацию для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение II

Круг ведения Специальной группы технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

1. Специальная группа технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:

(a) пересмотрит и сформулирует рекомендации и предложения относительно того, какие элементы глоссария подлежат обновлению в свете принятия Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы по биоразнообразию⁶ и на основании мнений, полученных от Сторон, коренных народов и местных общин, а также соответствующих субъектов деятельности;

(b) представит пересмотренные и обновленные элементы глоссария на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на его втором совещании.

[2.alt 1 В состав Экспертной группы войдут 35 экспертов, а именно:

(a) четырнадцать экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих семь социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов (по два от каждого региона) [назначаемых и выбираемых в согласованном порядке];

(b) пятнадцать экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по три от каждой группы);

(c) шесть экспертов, назначаваемых соответствующими субъектами деятельности.]

[2.alt 2 В состав Экспертной группы войдут 29 экспертов, а именно:

(a) пятнадцать экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по три от каждой группы);

(b) десять экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по два от каждой группы);

(c) четыре эксперта, назначаваемых соответствующими субъектами деятельности.]

[2.alt 3 В состав Экспертной группы войдут 14 экспертов, а именно:

(a) семь экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих семь социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов (по одному от каждого региона), назначаваемых в соответствии с их собственными процедурами;

(b) пять экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по одному от каждой группы);

(c) два эксперта, назначаваемых соответствующими субъектами деятельности.]

⁶ Решение [15/4](#), приложение.

3. Сопредседателям Вспомогательного органа будет предложено принять участие ex officio в работе Группы технических экспертов.
 4. Эксперты будут отбираться с учетом соответствующих профессиональных компетенций, в том числе в гендерных вопросах, гендерного баланса и географического распределения, а также необходимости обеспечить разнообразие систем знаний, включая традиционные знания и методы разработки политики.
-